



ŠIMON EVIN

Address: Školská 2, 934 01 Levice, Slovakia
Mobile: +421 949 222 609
Email: evin.anglictina@gmail.com

PERSONAL STATEMENT

Meticulous and inventive translator, interpreter, and English instructor with Slovak as mother tongue and more than 7 years of diverse experience in language work. Highly skilled in processing various text types, with a strong sense of precision and passion for coherence, naturalness, and communicative effectiveness. Currently aiming to grow professionally in establishing cooperation with companies who would provide stability, new opportunities for creative and precise language work and constructive feedback.

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

MA (Hons) Teaching English Language and Literature for Upper Secondary Schools, 2019
Masaryk University, Brno, Czech Republic

BA (Hons) English and German Philology, 2016
Masaryk University, Brno, Czech Republic

Graduate Projects

Dissertation: Alex Jones vs. The Globalists: Conspiracy Discourse in America Today

Research into conspiracy theories by means of discourse analysis of more than 40 original articles and videos affiliated with conspiracy theorist Alex Jones. Work on this project provided me with in depth insight into demagoguery and other communicative distortions; it also improved my ability to transcribe videos and to analyze and synthesize bodies of both spoken and written text, focusing on the relationship between specific details and the general message.

WORK EXPERIENCE

October 2020 – present **English Language Instructor and Translator**
Self-employed

September 2020 – October 2020 **English Language Instructor and Translator**
Language Agency MORE-PJC s.r.o.

May 2016 – June 2018 **English Language Instructor and Translator**
Language Agency MORE-PJC s.r.o.

Working with clients including language agencies, publishing houses, NGO's, subtitle providers and individuals. Translating texts specializing in Philosophy and Theology, Film and Television, Leisure and Tourism and Archaeology. Currently instructing over 20 learners of varying age in English as second language. This work highly improved both my general knowledge, knowledge of specific terminology, the ability to do language research and the ability to recognize and communicate language nuances, especially in delicate abstract areas such as theology and philosophy. Translation of over 100 hours of subtitles in cooperation with a subtitling companies (ZOO Digital, Deluxe) has improved my effectiveness

in succinctness, content/style prioritization and using online work environment.

2012 – present

Christian Literature Translator, Interpreter
Board of Brethren Church in Slovakia

Translation of Christian books and study courses (over 900 standard pages, including 7 books), interpreting sermons and religious lectures. Gained proficiency in accurately recognizing textual meaning and complex communicative intent, gained the ability to translate and interpret theologically accurately while keeping the target text accessible and natural for the audience by means of stylistic and/or cultural appropriation.

OTHER EXPERIENCE

September 2018 – June 2020

Christian Ministry Trainee and Cornhill Training Course
Board of Brethren Church in Slovakia and Spicer Street Church, St. Albans, UK

Working as a trainee for a church while attending a Bible course. Wrote and gave more than 30 talks, provided feedback on additional 120. That enhanced my ability to critique communication in terms of deciding relative importance of stylistic and content-related elements, produce texts within sets of required formal parameters, and adjusting similar texts for diverse audiences.

January 2016 – August 2018

Volunteer Translator
Wycliffe Slovakia

Pro bono translations and proofreading of more than 20 news bulletins for the Slovak branch of the NGO involved in Bible translation and literacy courses in various languages worldwide.

KEY IT SKILLS

MS Office (Word, Excel, PowerPoint)

OTHER / PERSONAL DETAILS

I enjoy watching series, movies and reading books – primarily fantasy, classics and theology. I also like playing board games and engaging in discussions especially on the topics of arts, humanities and social sciences. I often write – articles, journal entries, book reviews, essays, occasionally poetry and short prose, both in Slovak and English. Currently I am also involved in creating a podcast dealing with books and literature and I also prepare Bible study guides.

REFERENCES ARE AVAILABLE ON REQUEST